

CONVENIO MARCO ENTRE LA UNIVERSIDAD DE BARI Y LA  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PLATA Y LA UNIVERSIDAD  
NACIONAL DE LA PATAGONIA SAN JUAN BOSCO.



*reci. BERSAN*

----- Entre la UNIVERSIDAD DE LOS ESTUDIOS DE BARI, representada por el Rector a su cargo, Profesor ~~Aldo COSSU~~, autorizado por deliberación de los Organos competentes y la UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PATAGONIA SAN JUAN BOSCO, representada por el Rector Ing. Hugo Luis BERSAN, se estipula el siguiente Convenio.-----

----- ARTICULO 1.- OBEJTIVOS:-----

----- Con el presente Convenio la UNIVERSIDAD DE LOS ESTUDIOS DE BARI y LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PATAGONIA SAN JUAN BOSCO buscan promover a través de programas comunes de cooperación en la enseñanza y la investigación científica.-----

----- La cooperación se articulará esencialmente en las siguientes formas:-----

- Estancias de estudios de docentes e investigadores de las dos instituciones por periodos que se han de acordar.-----
- Becas de estudios para estudiantes de grado y posgrado.-----
- Organización de encuentros científicos comunes (congresos, jornadas, simposios)
- Participación de docentes, investigadores, estudiantes de grado y posgrado en seminarios, encuentros y congresos organizados por una de las dos instituciones. -
- Estudios e investigaciones de parte de profesores, investigadores, estudiantes de grado y posgrado de ambas Universidades.-----
- Publicaciones de libros, revistas y otras obras científicas e intercambio de publicaciones especializadas en el campo de la cooperación.-----

----- ARTICULO 2.- PROGRAMAS DE COOPERACION.-----

----- Los programas, tiempos y modalidad de la cooperación serán establecidos en Protocolos de ejecución específicos, cuya duración será de al menos un año y no más de tres, comenzando el primero de Enero y serán suscritos por el Rector de la UNIVERSIDAD DE BARI y de la UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PATAGONIA SAN JUAN BOSCO.-----

----- Los protocolos de ejecución serán preparados de común acuerdo por una Comisión específica compuesta, por cada Institución, por el Rector a su cargo o su delegado en calidad de coordinador y de dos docentes universitarios. Por la UNIVERSIDAD DE BARI la función del coordinador será desempeñada por el delegado del Rector para la investigación y los dos docentes universitarios serán designados uno por el Consejo Académico y el otro por el Consejo de Administración entre los docentes interesados.-----

----- La comisión tiene la facultad de contar con el asesoramiento de expertos.-----

----- Los protocolos de ejecución, firmados por el rector de la UNIVERSIDAD DE BARI y el de la UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PATAGONIA SAN JUAN BOSCO, serán adjuntados al presente Convenio.-----

----- Ellos deberán contener la indicación precisa de las formas de cooperación entre aquellas previstas en el artículo 1º y la indicación analítica de los gastos presupuestarios previstos. Los representantes de cada institución tendrán a su cuidado informar a los docentes interesados acerca de los criterios operativos previstos en este Convenio.-----

----- ARTICULO 3.- COBERTURA FINANCIERA.-----

----- Para el desarrollo de los programas de Cooperación las dos Instituciones se comprometen a buscar fuentes o formas de financiamiento para hacer posible las actividades que se deriven del presente Convenio.-----

----- Los gastos resultantes de los Protocolos de ejecución suscritos y adjuntos al Convenio serán pagados por ambas universidades en forma separada. Una distribución diferente en cada caso estará establecida en los mismos Protocolos de

ejecución o en declaraciones específicas al respecto.-----  
----- Los gastos de viaje estarán a cargo de las instituciones que envía, aquellos de estancia a cargo de la institución anfitriona.-----  
----- La especificación de los gastos de estancia estará acordada por la Comisión de acuerdo con el Art. 2º -----  
----- ART 4 - DURACION DEL CONVENIO.-----  
----- El presente Convenio tiene una duración trianual renovable por acuerdo de las partes y será operativo a partir de su firma -----  
----- Cada una de las dos instituciones puede, en cualquier momento, rescindir el Convenio -----  
----- La anulación comenzará a regir a partir del inicio del año fiscal siguiente al que ha estado en ejercicio.-----  
----- ART 5 - MODIFICACIONES.-----  
----- El presente Convenio puede ser enmendado en cualquier momento o modificado de común acuerdo firmado por el Rector a cargo de la UNIVERSIDAD DE BARI y el Rector de la UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PATAGONIA SAN JUAN BOSCO.-----  
----- ART 6 - TEXTO DEL CONVENIO.-----  
----- El presente Convenio es redactado en lengua italiana y en lengua española. Ambos textos son auténticos.-----  
----- En prueba de conformidad y a sus efectos, se firman dos (02) ejemplares de un mismo tenor a los 19 días del mes de marzo de 2001.-----

*Bongiovanni*

*[Signature]*  
RECTOR

CERTIFICO QUE LA PRESENTE ES  
COPIA FIEL DEL ORIGINAL.

30 MAR. 2001

COMODORO RIVADAVIA

*[Signature]*  
HOLGA L. DE BONGIOVANNI  
DIRECTORA DE DESPACHO  
Universidad Nacional de la Patagonia  
San Juan Bosco



## CONVENZIONE TRA L'UNIVERSITÀ DI BARI E L'UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PATAGONIA SAN JUAN BOSCO.

*uni GARONE* ----- Premessa - Tra L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BARI, rappresentata dal Rettore in carica, Prof. Aldo COSSU a ciò autorizzato in virtù di delibera degli Organi competenti e L'UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PATAGONIA SAN JUAN BOSCO, rappresentata dal Rettore Ing. Hugo Luis BERSAN si stipula la seguente Convenzione.-----

### ----- ARTICOLA 1. - SCOPI.-----

----- Con l'a presente Convenzione l'Università degli Studi di Bari e L'Università Nazionale Di Il PATAGONIA SAN JUAN BOSCO INTENDONO promuovere attraverso programmi comuni la cooperazione nella ricerca scientifica e nella didattica.-----

----- La cooperazione si articolerà essenzialmente nelle seguenti forme:-----

----- Soggiorni di studio di docenti e di ricercatori delle due sedi per periodi da concordare;-----

- Borse di studio per laureati e laureandi;-----
- Organizzazione di incontri scientifici comuni (congressi, convegni, simposi);-----
- Partecipazione di docenti, ricercatori, laureati e laureandi a seminari, incontri e congressi organizzati da una delle due sedi;-----
- Organizzazione di lezioni seminari e conferenze durante il periodo delle lezioni;-----
- Studi e ricerche da parte di professori, ricercatori, laureati e laureandi delle due sedi;-----
- Pubblicazioni di libri, riviste ed altre opere scientifiche e scambio di pubblicazioni specializzate nei campi di cooperazione.-----

### ----- ARTICOLA 2. - PROGRAMMI DI COOPERAZIONE.-----

----- Programmi, tempi e modalità della cooperazione saranno stabilite in appositi Protocolli esecutivi della durata di almeno un anno e di non più di tre anni, con decorrenza dal primo Gennaio, sottoscritti dal Rettore DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BARI e DELL'UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PATAGONIA SAN JUAN BOSCO.-----

----- I protocolli esecutivi saranno preparati di comune intesa da una apposita Commissione composta, per ciascuna sede, dal Rettore in carica o suo delegato in qualità di coordinatore e da due docenti universitari. Per L'UNIVERSITÀ DI BARI la funzione di coordinatore sarà svolta dal delegato del Rettore per la ricerca e i due docenti universitari saranno designati uno dal Senato Accademico e l'altro dal Consiglio di Amministrazione tra i docenti interessati. La Commissione ha la facoltà di cooptare esperti.-----

----- I protocolli esecutivi, firmati dal Rettore della UNIVERSITÀ DI BARI e della UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PATAGONIA SAN JUAN BOSCO saranno allegati alla presente Convenzione.-----

----- Essi dovranno contenere l'indicazione precisa delle forme di cooperazione da attuare fra quelle previste all'art. 1° e l'indicazione analitica dei relativi preventivi di spesa.-----

----- Sarà cura dei rappresentanti di ciascuna sede informare i docenti interessati dei criteri operativi previsti da questa Convenzione.-----

### ----- ARTICOLA 3. - COPERTURA FINANZIARIA.-----

----- Per lo svolgimento dei programmi di Cooperazione, I due enti si compromettono nella ricerca di risorse per agevolare l'implementazione delle attività che sorgono da questa Convenzione.-----

----- Le spese risultanti dai Protocolli Esecutivi sottoscritti ed allegati alla Convenzione verranno sostenute, di massima, separatamente dalle due sedi. Una

diversa ripartizione per singoli casi sarà stabilita negli stessi Protocolli esecutivi o tramite specifiche dichiarazioni d'intenti.

---- Le spese di viaggio sono a carico della sede inviante, quelle di soggiorno sono a carico della sede ospitante.

---- La specificazione delle spese di soggiorno sarà concordata dalla Commissione di cui all'art. 2°.

---- ARTICOLO 4. - DURATA DELLA CONVENZIONE.

---- La presente Convenzione ha durata triennale (salvo rinnovo) e diventa operativa all'atto della stipula.

---- Il recesso produrrà effetto dall'inizio dell'anno finanziario successivo a quello in cui è stato esercitato.

---- ARTICOLO 5. - MODIFICHE.

---- La presente Convenzione può essere in qualunque momento emendata o modificata di comune accordo, sottoscritto dal Rettore in carica DELL'UNIVERSITÀ DI BARI e dell'UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PATAGONIA SAN JUAN BOSCO.

---- ARTICOLO 6. - TESTO DELLA CONVENZIONE.

---- La presente Convenzione è redatta in lingua italiana ed in lingua spagnola. Entrambi i testi sono autentici.

---- In prova del conformismo e due sono firmati ai loro effetti, (02) copie di sé enore a quelli. 15. giorni del mese di MARZO di 2001.

Ing. HUGO LUIGI STRAIN  
RECTOR

**CERTIFICO QUE LA PRESENTE ES  
COPIA FIEL DEL ORIGINAL.**

COMODORO RIVADAVIA 30 MAR. 2001

HOLGA L. de BONGIOVANNI  
DIRECTORA DE DESPACHO  
Universidad Nacional de la Patagonia  
San Juan Bosco